

Мей Лев Александрович

**Полное собрание сочинений Льва
Александровича Мея**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-1
ББК 84-5
Л34

Л34 **Лев Александрович М.**
Полное собрание сочинений Льва Александровича Мея / Мей Лев Александрович – М.: Книга по Требованию, 2024. – 354 с.

ISBN 978-5-519-95997-1

ISBN 978-5-519-95997-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Л. А. Мей.

I.

ЛИРИЧЕСКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ

Переводы съ польскаго и украинскаго.—Народныя пѣсни.

II.

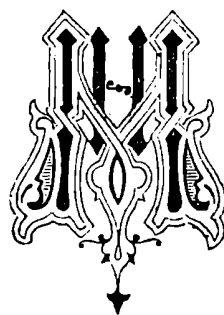
П Р О З А.

Переводы съ чешскаго, польскаго, англійскаго и
французскаго.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Изданіе книгопродавца Н. Г. Мартынова.

1887.



С Г Л А В Л Е Н І Е.

ЛИРИЧЕСКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.

СЪ ПОЛЬСКАГО.

Мицкевичъ.

	стр.
I. Pieszczotka moja .	—
II. Свитезянка .	3
III. Вилія . .	8
IV. Разговоръ . . .	9
V. Пани Твардовская .	—
VI. Ренегать .	13
VII. Пѣсня	14
VIII. Облава (отрывокъ изъ поэмы Панъ Тадеушъ.)	15
IX. Къ ***	25

Кондратовичъ (Сырокомля).

I. Горсть пшена	26
II. Панъ Марекъ въ аду—Шляхетская притча .	32
III. Иллюминація. Воспоминанія подъ дождемъ	40
IV. Грузинкѣ . . .	45
V. Невинной душкѣ .	—
VI. Корольки. Пѣсня .	46
VII. Краковецъ въ Литвѣ .	47
VIII. Украинкѣ	48
IX. Прежде было лучше	50
X. Капралъ Терефѣра и Капитанъ Шерпелына—Солдатская сказка.	51
XI. Кузла	63

Богданъ Залескій.

I. Ледащая .	64
II. Двѣ смерти .	65

Одынецъ.

Дѣвушка и голубь. .	66
---------------------	----

Реутъ.

Жена Бѣлорусская сказка	67
-------------------------	----

Ходзько.

Молодецъ	75
----------	----

Красинскій.

I. Спишь ты . .	76
II. Слезы	77

СЪ УКРАИНСКАГО.

Шевченко.

I. Вечеръ	81
II. Платокъ	—
III. Батрачка . Повѣсть	84
IV. Гайдамаки .	99

НАРОДНЫЯ ПѢСНИ.

Щеголевъ.

Пѣсня	121
-------	-----

Русняцкія пѣсни.

I. У сосѣдки сынъ молодчикъ	122
II. Что это не слышно Наны голосочка?	123

Моравскія пѣсни.

I. У молодежи Наны	123
II. Лучше куколя пшеница	125
III. Тятенька-голубчикъ, гдѣ моя родная? .	125

Волинскія думы.

I. Въ полѣ широкомъ желѣзомъ копыть .	125
II. Пташка въ полѣ, рыбка въ тинѣ .	126
III. Пьетъ и пляшетъ казакъ .	127

Шотландская легенда.

Энни Лехроенъ	128
Итальянскій народный гимнъ	132

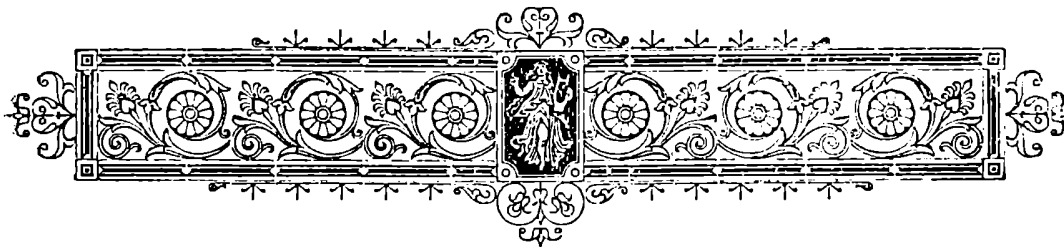
ПРОЗАИЧЕСКІЕ ПЕРЕВОДЫ.

Предчувствіе. Разсказъ камергера короля Станислава Августа (съ польскаго)	137
Янъ изъ Непомукъ. Чешская легенда	159
Святочная пѣсня въ прозѣ. Чарльза Диккенса .	165
Украденные часы. Разсказъ М. Л. Френча .	222
Дочь Миссіонера. Разсказъ Альфреда Нотса	273
Таинственное путешествіе Фитц-Джеральда. Разсказъ Леона Гозлана	319



ЛИРИЧЕСКІЯ
СТИХОТВОРЕНІЯ.

СЪ ПОЛЪСКАГО.



МИЦКЕВИЧЪ.

I.

PIESZCZOTKA MOJA.

Моя баловница, отдавшись веселью,
Зальется какъ птичка, серебряной трелью
Какъ птичка, начнетъ щебетать-лепетать,
Такъ мило начнетъ лепетать-щебетать,
Что даже дыханьемъ боюсь я нарушить
Гармонію сладкую дѣвственныхъ словъ,
И цѣлые дни, и всю жизнь я готовъ,
Красавицу слушать и слушать и слушать!
Когда-жь живость рѣчи ей глазки зажжетъ
И щеки сильнѣе румянить начнетъ,
Когда при улыбкѣ, сквозь алыя губы,
Какъ перлы въ кораллахъ, блеснутъ ея зубы—
О, въ эти минуты я смѣло опять
Гляжуся ей въ очи—и жду поцѣлуя,
И болѣе слушать ея не хочу я,
А все—цѣловать, цѣловать, цѣловать!

1849.

II.

СВИТЕЗЯНКА.

Кто этотъ молодецъ статный, красивый?
Что за дѣвица съ нимъ, краснымъ?
Вдоль по побережью Свитези бурливой
Идутъ при мѣсяцѣ ясномъ.

Оба малины набрали въ кошницы,
 Вьютъ по вѣнку себѣ оба:
 Знать онъ—другъ милый красотки-дѣвицы,
 Знать она—парня зазноба.

Каждою ночью въ тѣни осокори
 Овъ ее здѣсь поджидаетъ:
 Молодецъ—ловчій въ сосѣдственномъ борѣ,
 Дѣвица... кто ее знаетъ!

Богъ вѣсть—когда и откуда приходитъ,
 Богъ вѣсть—куда исчезаетъ...
 Мокрой былинкой надъ озеромъ всходитъ,
 Искрой ночной пропадаетъ.

«Полно таиться со мной, дорогая!
 «Вымолви слово, для Бога:
 Гдѣ твоя хата, семья гдѣ родная,
 «Какъ къ тебѣ путь и дорога?

«Минуло лѣто, листочки валятся;
 «Холодно въ полѣ просторномъ...
 «Али всегда мнѣ тебя дожидаться
 Здѣсь на побережьѣ озерномъ?

«Али всегда ты какъ стѣнь гробовая,
 «Бродишь полночной порою?
 «Лучше ко мнѣ приходи, дорогая,
 «Лѣuche останься со мною!

«Вотъ и избенка моя не далечко,
 «Видишь—гдѣ въ чашѣ лощина..
 «Будетъ у насъ съ тобой лавка и печка,
 «Будетъ и хлѣбъ и дичина».

— Парнямъ не вѣрю я, чтобы ни пѣли,
 Знаю я всѣ ихъ уловки:
 Въ голосѣ ихъ—соловьиныя трели,
 Въ сердцѣ ихъ—лисыя сноровки.

— Ты насмѣешься потомъ надо мною,
 Кинешь меня и загубишь!
 Я тебѣ тайну, пожалуй открою,
 Только... Ты вправду-ли любишь?—